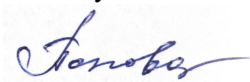


МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП



С.В. Попова

« 11 » апреля 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой английской филологии,
лингводидактики и перевода



Е.В. Илова

« 11 » апреля 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Информационные технологии в лингвистике и переводе

Составитель(-и)

**Галичкина Е.Н., докт. филол. н, проф.,
проф. кафедры английской филологии**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
ОПОП

**Перевод и переводоведение (английский
язык)**

Квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очно-заочная

Год приема (курс)

2020

Курс

5

семестр

9

Астрахань - 2024

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Информационные технологии в лингвистике и переводе» являются ознакомление студентов с достижениями современных технологий в переводе, формирование практических умений и навыков работы с системами автоматизированного перевода.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля) «Информационные технологии в лингвистике и переводе»:

1) сформировать у студентов навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;

2) ознакомить студентов с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;

3) выработать способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

4) формирование навыков использования в профессиональной деятельности онлайн-словарей: Multitran, Macmillan English Dictionary online, Longman Dictionary online и др. и получения информации профессионального содержания из интернет-источников: ЭБС «Знаниум», «Лань», «Юрайт», e-LIBRARY.RU.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Информационные технологии в лингвистике и переводе» относится к дисциплинам базовой части Блок 1. Шифр дисциплины – Б1. Б. 05. Изучение дисциплины осуществляется в 9 семестре.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы базовые знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами (модулями):

Знания: назначение и устройство компьютера; понятия формализации, алгоритмизации, программирования; основы современных информационно-коммуникационных технологий сбора, обработки и представления информации; методы и средства передачи данных; сетевые технологии обработки данных

Умения: работать в операционной системе Windows; использовать современные информационно-коммуникационные технологии (включая пакеты прикладных программ) для сбора, обработки и анализа информации; создавать сложные документы в текстовом редакторе Microsoft Word; создавать, редактировать и форматировать табличные документы в Microsoft Excel; обрабатывать тесты-опросники с помощью программ Microsoft Word и Microsoft Excel; осуществлять интерактивный (диалоговый) режим решения задач с широкими возможностями для пользователя; использовать локальные и глобальные компьютерные сети для получения и передачи информации;

Навыки: основными методами сбора и обработки данных, современными компьютерными и информационными технологиями; навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения; базовыми программными методами защиты информации при работе с компьютерными системами и организационными мерами и приемами антивирусной защиты.

2.3. Последующие учебные дисциплины, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

«Практика устной и письменной речи»,

«Практикум по культуре речевого общения»,

«Теория, практика и методика преподавания английского языка».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих

компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

Общепрофессиональных компетенций (ОПК):

- общепрофессиональных (ОПК): ОПК-12 «способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12)»

- общепрофессиональных (ОПК): ОПК-13 «способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач»

Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать (индикатор 1)	Уметь (индикатор 2)	Владеть (индикатор 3)
ОПК-12 «способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями»	<i>ОПК-12.1.1</i> знать как работать с различными носителями информации	<i>ОПК-12.2.1</i> уметь работать с различными носителями информации	<i>ОПК-12.3.1</i> владеть различными носителями информации
	<i>ОПК-12.1.2</i> знать как работать с различными носителями информации	<i>ОПК-12.2.2</i> уметь работать с различными носителями информации	<i>ОПК-12.3.2</i> владеть различными носителями информации
	<i>ОПК-12.1.3</i> знать как работать с различными базами данных и знаний	<i>ОПК-12.2.3</i> уметь работать с различными базами данных и знаний	<i>ОПК-12.3.3</i> владеть различными базами данных и знаний
	<i>ОПК-12.1.4</i> знать как работать с глобальными компьютерными сетями	<i>ОПК-12.2.4</i> уметь работать с глобальными компьютерными сетями	<i>ОПК-12.3.4</i> владеть знаниями как работать с глобальными компьютерными сетями

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать (индикатор 1)	Уметь (индикатор 2)	Владеть (индикатор 3)
ОПК-13 «способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач»	<i>ОПК-13.1.1</i> современные методы и технологии обучения и диагностики назначение и устройство компьютера	<i>ОПК-13.2.1-</i> Употреблять современные методы и технологии обучения и диагностики работать в операционной системе Windows	<i>ОПК-13.3.1</i> Основными современными методами и технологиями обучения и диагностики; сбора и обработки данных, современными компьютерными и

			информационными технологиями
	<i>ОПК-13.1.2</i> понятия формализации, алгоритмизации, программирования	<i>ОПК-13.2.2</i> использовать современные информационно-коммуникационные технологии (включая пакеты прикладных программ) для сбора, обработки и анализа информации	<i>ОПК-13.3.2</i> навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения
	<i>ОПК-13.1.3</i> основы современных информационно-коммуникационных технологий сбора, обработки и представления информации	<i>ОПК-13.2.3</i> создавать сложные документы в текстовом редакторе Microsoft Word; создавать, редактировать и форматировать табличные документы в Microsoft Excel	<i>ОПК-13.3.3</i> базовыми программными методами защиты информации при работе с компьютерными системами и организационными мерами и приемами антивирусной защиты
		<i>ОПК-13.2.4</i> обрабатывать тесты-опросники с помощью программ Microsoft Word и Microsoft Excel	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы. Всего 108 ч., 13 часов лекций, 95 часов самостоятельной работы.

Таблица 2. Структура и содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа (в часах)			Самостоят. работа		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточно
				Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	

									й аттестации (по семестрам)
1	Тема 1. Основные понятия и определения предметной области: информатизация образования.	9	1	1				10	Устный опрос (Задание № 1 ФОС)
2	Тема 2. Цели и задачи использования информационных технологий в образовании.	9	2	1				10	Устный опрос (Задание № 2 ФОС)
3	Тема 3. Информационные технологии в реализации информационных и информационно- деятельностных моделей обучения.	9	3	1				10	Устный опрос. Выполнение практических заданий на компьютере.
4	Тема 4. Информационные технологии в активизации познавательной деятельности учащихся.	9	4	2				10	Устный опрос. Выполнение практических заданий на компьютере.
5	Тема 5. Информационные технологии в реализации системы контроля, оценки и мониторинга учебных достижений учащихся.	9	5	2				10	Устный опрос (Задание № 3 ФОС)
6	Тема 6. Методы анализа и оценки программного обеспечения учебного назначения.	9	6	2				10	Устный опрос (Задание № 4 ФОС)
7	Тема 7. Методические аспекты использования информационных технологий в образовательном процессе.	9	7	2				15	Устный опрос. Выполнение практических заданий на компьютере.
8	Тема 8. Базовые методы защиты информации при работе с компьютерными системами.	9	8	2				20	Устный опрос. Выполнение практических заданий на компьютере.
ИТОГО			108	13				95	ЗАЧЕТ

Таблица 3. Матрица соотнесения тем/разделов учебной дисциплины/модуля и формируемых в них компетенций

Темы, разделы дисциплины	Кол- во часов	Компетенции												общее количес- тво компетен- ций
		ОП К - 12	О П К - 13	3	4	5	6	7	8	9	10	n ...		
Тема 1	11	+	+										1	
Тема 2	11	+	+										1	
Тема 3	11	+	+										1	
Тема 4	12	+	+										1	
Тема 5	12	+	+										1	
Тема 6	12	+	+										1	
Тема 7	17	+	+										1	
Тема 8	22	+	+										1	
Итого	108													

Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)

1	Тема 1. Основные понятия и определения предметной области: информатизация образования.
2	Тема 2. Цели и задачи использования информационных технологий в образовании.
3	Тема 3. Информационные технологии в реализации информационных и информационно-деятельностных моделей обучения.
4	Тема 4. Информационные технологии в активизации познавательной деятельности учащихся.
5	Тема 5. Информационные технологии в реализации системы контроля, оценки и мониторинга учебных достижений учащихся.
6	Тема 6. Методы анализа и оценки программного обеспечения учебного назначения.
7	Тема 7. Методические аспекты использования информационных технологий в образовательном процессе.
8	Тема 8. Базовые методы защиты информации при работе с компьютерными системами.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Темы, входящие в содержание курса, транслируются в форме *практических занятий*.

На практических занятиях каждый студент получает индивидуальное задание, направленное на формирование компетенций, определенных данной рабочей программой. Во время выполнения заданий в учебной аудитории студент может *консультироваться* с преподавателем, определять наиболее эффективные методы решения поставленных задач. Если какая-то часть задания остается не выполненной, студент может продолжить её выполнение во время внеаудиторной *самостоятельной* работы.

Все практические занятия проводятся с использованием основной и дополнительной литературы, аудио текстов и видеороликов из сети Интернет, а также мультимедийных средств для подготовки проектов

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
Определение понятия «информатизация образования»	10	<i>индивидуальные задания, равный обучает равного</i>
Задачи использования информационных технологий в образовании.	10	<i>индивидуальные задания, равный обучает равного</i>
Информационные технологии в реализации информационных моделей обучения.	10	<i>выполнение индивидуального задания, равный обучает равного</i>
Информационные технологии в активизации познавательной деятельности учащихся.	10	<i>выполнение индивидуального задания</i>
Информационные технологии в реализации системы контроля учащихся.	10	<i>групповое обсуждение; равный обучает равного</i>
Методы оценки программного обеспечения учебного назначения.	10	<i>выполнение индивидуального задания,</i>
Методические аспекты использования информационных технологий в образовательном процессе.	15	<i>равный обучает равного</i>
Методы защиты информации при работе с компьютерными системами.	20	<i>выполнение индивидуального задания,</i>

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

Темы для рефератов (тема 1, 3):

1. Педагогическая информационная система мониторинга качества образования.

2. Образовательные Интернет ресурсы

3. Типология переводческих электронных средств учебного назначения по функциональному назначению.

Требования к оформлению реферата: объём реферата не должен превышать 15 – 20 страниц, отпечатанных на одной стороне стандартного листа формата А 4 (210 x 297), набранных 14 шрифтом Times New Roman при междустрочном интервале 1,5. Поля страницы: верхнее и нижнее - 2 см, левое - 3 см, правое - 1 см. Нумерация страниц в правом нижнем углу. На титульном листе указывается название высшего учебного заведения, название кафедры, на которой выполнена работа, тема работы и фамилия автора. Работу завершает список использованной литературы. Желательно указывать в списке работы последних 10 лет издания, хотя не возбраняются и более ранние издания. Сноски в тексте оформляются по стандарту: [Иванов 2017:231], где первая цифра – год издания, а вторая – номер цитируемой страницы. В реферате может быть представлен иллюстративный материал в виде таблиц и рисунков.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

6.1. Образовательные технологии

При реализации различных видов учебной работы активно используются образовательные технологии. В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки реализация компетентностного подхода предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (ролевых игр, викторин, загадок, разбор конкретных ситуаций использования лексических единиц) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Занятия проводятся в аудитории с проектором и возможностью наглядно представить материал. Практические занятия проводятся в компьютерном классе. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет 50%

В процессе изучения дисциплины «Делопроизводство с основами компьютерных технологий» предполагается использование следующих образовательных технологий:

- круглый стол (темы 2, 4, 6, 8). Данная технология предполагает следующие этапы работы: выбор проблемы; подбор модератора; подбор дискуссионщиков; подготовку сценария; консультирование участников; подготовку необходимых материалов на бумажном или электронном носителе.
- сообщение (темы 1, 3, 5, 7). Средство контроля усвоения учебного материала темы, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др.

Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема	Форма учебного занятия
--------------	------------------------

дисциплины (модуля)	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Тема 1. Основные понятия и определения предметной области: информатизация образования	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 2. Цели и задачи использования информационных технологий в образовании	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 3. Информационные технологии в реализации информационных и информационно-деятельностных моделей обучения	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 4. Информационные технологии в активизации познавательной деятельности учащихся	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 5. Информационные технологии в реализации системы контроля, оценки и мониторинга учебных достижений учащихся	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 6. Методы анализа и оценки программного обеспечения учебного назначения	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 7. Методические аспекты использования информационных технологий в образовательном процессе	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Тема 8. Базовые методы защиты информации при работе с компьютерными системами	<i>Лекция с Power Point презентацией</i>	<i>Не предусмотрено</i>	<i>Не предусмотрено</i>

6.2. Информационные технологии

Изучение курса «Информационные технологии в образовании» предполагает использование следующих информационных технологий:

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование электронной почты преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками, рекомендации и исправления);
- использование электронных учебников и различных сайтов (электронные библиотеки, журналы и т.д.);

- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий, применение новых технологий для проведения семинаров с использованием презентаций и т.д.).

При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры.

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 10 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint .NET	Растровый графический редактор
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности
MathCad 14	Система компьютерной алгебры из класса систем автоматизированного проектирования, ориентированная на подготовку интерактивных документов с вычислениями и визуальным сопровождением
1С: Предприятие 8	Система автоматизации деятельности на предприятии
Arena 16.0	Программное обеспечение для моделирования дискретных событий и автоматизации.

Наименование программного обеспечения	Назначение
KOMPAS-3D V21	Создание трёхмерных ассоциативных моделей отдельных элементов и сборных конструкций из них
Blender	Средство создания трёхмерной компьютерной графики
PyCharm EDU	Среда разработки
R	Программная среда вычислений
VirtualBox	Программный продукт виртуализации операционных систем
VLC Player	Медиапроигрыватель
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
Cisco Packet Tracer	Инструмент моделирования компьютерных сетей
CodeBlocks	Кроссплатформенная среда разработки
Eclipse	Среда разработки
Lazarus	Среда разработки
PascalABC.NET	Среда разработки
VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
Far Manager	Файловый менеджер
Sofa Stats	Программное обеспечение для статистики, анализа и отчётности
Maple 18	Система компьютерной алгебры
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu
MATLAB R2014a	Пакет прикладных программ для решения задач технических вычислений
Oracle SQL Developer	Среда разработки
VISSIM 6	Программа имитационного моделирования дорожного движения
VISUM 14	Система моделирования транспортных потоков
IBM SPSS Statistics 21	Программа для статистической обработки данных
ObjectLand	Геоинформационная система
КРЕДО ТОПОГРАФ	Геоинформационная система
Полигон Про	Программа для кадастровых работ
Android Studio	Программа для разработки приложений для ОС Android
Autodesk Fusion 360	Программа для управления производственными процессами, такими как механическая обработка, фрезерование, токарная обработка и аддитивное производство.
Electronics Workbench	Система Electronics Workbench предназначена для проектирования аналоговых и цифровых электронных схем с визуализацией исходных данных и результатов проводимых анализов.
GIMP	Многоплатформенное программное обеспечение для работы над изображениями.
Inkscape	Свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций

Наименование программного обеспечения	Назначение
IntelliJ IDEA	Интегрированная среда разработки программного обеспечения для многих языков программирования, в частности Java, javascript, Python
Node.js	Node.js открывает для написанного на JavaScript кода доступ к глобальным объектам, обращается к жесткому диску, базам данных и Сети. Поэтому с его помощью становится возможным написание любых приложений
PostgreSQL	PostgreSQL Это система управления объектно-реляционными базами данных, то есть можно создавать таблицы, соответствующие принципам объектно-ориентированного программирования (классы, наследование и т. д.).
Sublime Text	Кроссплатформенный текстовый редактор для написания программного кода на различных языках программирования (Groovy, Erlang, C++, Java и т. Д.), а также верстки веб-документов.
Vim	Vim предназначен для использования как в интерфейсе командной строки, так и в качестве отдельного приложения в графическом пользовательском интерфейсе
Loginom	Loginom ориентирован на обработку структурированных, т. е. табличных данных. Благодаря своей высокой производительности платформа может с успехом применяться для обработки больших данных.
Visual Paradigm	Visual Paradigm позволяет выполнять разработку кода и базы данных на Java и C++.
Wing	Wing – интегрированная среда разработки, предназначенная для создания приложений на языке Python. IDE предоставляет профессиональный редактор кода, в котором можно использовать клавиатурные комбинации vi и emacs, работает автодополнение кода, рефакторинг, отслеживание вызовов, контекстные подсказки.
Wireshark	Wireshark – это приложение, которое «знает» структуру самых различных сетевых протоколов, и поэтому позволяет разобрать сетевой пакет, отображая значение каждого поля протокола любого уровня.
Emu8086	Программный эмулятор работы компьютера с процессором Intel 8086.
LibreOffice	Пакет офисных программ.
Geany	Среда разработки программного обеспечения, написанная с использованием библиотеки GTK
Postman	Сервис для создания, тестирования, документирования, публикации и обслуживания API.
Deductor Academic	Deductor – это программная платформа продвинутой аналитики, позволяющая создавать

Наименование программного обеспечения	Назначение
	законченные прикладные аналитические решения для бизнеса.
Free Pascal	Компилятор для ObjectPascal.
Anylogic PLE	Программа для обучения имитационному моделированию
Arduino IDE	Arduino IDE позволяет составлять программы в удобном текстовом редакторе, компилировать их в машинный код и загружать на все версии платы Arduino
AllFusion Process Modeler	Средство моделирования бизнес-процессов, предназначенное для разрешения многочисленных проблем, возникающих в сфере электронного бизнеса.
SageMath	Бесплатное и свободно распространяемое математическое программное обеспечение с открытыми исходными кодами для исследовательской работы и обучения в самых различных областях, включая алгебру, геометрию, теорию чисел, криптографию, численные вычисления и другие.
ТС-ОЭиС	Тренажер-симулятор виртуальный «Основы электроники и схемотехники»
ТС-ПТ-НРЦ	Тренажер-симулятор виртуальный «Преобразовательная техника»
Виртуальный осмотр места происшествия	Комплекс виртуального ситуационного моделирования и обучения для следователей, следователей-криминалистов, студентов юридического профиля. Интерактивная тренинговая система позволяет моделировать виртуальные криминалистические полигоны (места происшествий) и создавать учебные кейсы для отработки осмотра места происшествия.
Scratch	Визуально-блочная событийно-ориентированная среда программирования
Protege	Свободный, открытый редактор онтологий и фреймворк для построения баз знаний
Docker	Докер – это открытая платформа для разработки, доставки и эксплуатации приложений.
Autodesk 3ds Max 2021	Профессиональное программное обеспечение для 3D-моделирования, анимации и визуализации при создании игр и проектировании.
Autodesk AutoCad 2021	Пакет программ для точного проектирования и цифрового черчения планов, развёрток, схем и виртуальных трёхмерных моделей.
CLion	Интегрированная среда разработки для языков программирования Си и C++.
Lego Mindstorms	Образовательная платформа для занятий робототехникой

Наименование программного обеспечения	Назначение
Кумир	Язык и система программирования, предназначенная для поддержки начальных курсов информатики и программирования на алгоритмическом языке в средней и высшей школе.
KiCad	Свободный кроссплатформленный программный комплекс класса EDA с открытым исходным кодом, предназначенный для разработки электрических схем и печатных плат.
AnyCubicPhotonWorkshop	Программа-слайсер для настройки 3D моделей для полимерных принтеров AnyCubic.
FreeCAD	Программа параметрического трёхмерного моделирования, предназначенная прежде всего для проектирования объектов реального мира любого размера.
Avogadro	Редактор и визуализатор молекул, предназначенный для кроссплатформенного использования в вычислительной химии, молекулярном моделировании, биоинформатике, материаловедении и смежных областях.
BKChem	Векторный графический редактор, разработанный на Python и позволяющий вам вручную создавать схематическое представление химических соединений.
SWI-Prolog	Свободная (открытая) реализация языка программирования Пролог, часто используемая для преподавания и приложений Semantic Web
OmegaT	Система автоматизированного перевода, поддерживающая память переводов, написана на языке Java.
Okapi Olifant	Программа для редактирования файлов записи переводов.
Liftoff	Симулятор полетов на беспилотных летательных аппаратах.
CorelDRAW Graphics Suite x6	Надежное программное решение для графического дизайна, которое подойдет как начинающим, так и опытным пользователям. Пакет включает в себя среду с обширным контентом и профессиональные приложения для графического дизайна, редактирования фотографий и веб-дизайна.

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем
Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС» http://dlib.eastview.com

Имя пользователя: AstrGU Пароль: AstrGU
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com
Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем» https://library.asu.edu.ru/catalog/
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru
Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств.

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Информационные технологии в лингвистике и переводе» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Основные понятия и определения предметной области: информатизация образования	ОПК - 12 ОПК - 13	Сообщение.
2	Цели и задачи использования информационных технологий в образовании	ОПК - 12 ОПК - 13	Круглый стол

3	Информационные технологии в реализации информационных и информационно-деятельностных моделей обучения	ОПК - 12 ОПК - 13	Сообщение.
4	Информационные технологии в активизации познавательной деятельности учащихся	ОПК - 12 ОПК - 13	Круглый стол.
5	Информационные технологии в реализации системы контроля, оценки и мониторинга учебных достижений учащихся	ОПК - 12 ОПК - 13	Сообщение.
6	Методы анализа и оценки программного обеспечения учебного назначения	ОПК - 12 ОПК - 13	Круглый стол.
7	Методические аспекты использования информационных технологий в образовательном процессе	ОПК - 12 ОПК - 13	Сообщение.
8	Базовые методы защиты информации при работе с компьютерными системами	ОПК - 12 ОПК - 13	Круглый стол.

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7. Показатели оценивания результатов обучения в виде знания

1. Круглый стол

5 «отлично»	студент принимает активное участие в обсуждении, реагирует на вопросы, проявляет речевую инициативу для решения поставленных коммуникативных задач; речь звучит в естественном темпе, студент не делает грубых фонетических ошибок; лексика адекватна ситуации, редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации
4 «хорошо»	коммуникация иногда затруднена, речь студента неоправданно паузирована; в отдельных словах допускаются фонетические ошибки; грамматические и/или лексические ошибки заметно влияют на восприятие речи студента
3 «удовлетворительно»	коммуникация существенно затруднена, студент не проявляет речевой инициативы, студент нелогично употребляет свои реплики; речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок; студент делает большое количество грубых грамматических и/или лексических ошибок
2 «неудовлетворительно»	студент не может изложить содержание коммуникативной задачи; коммуникация невозможна из-за отсутствия реакции студента на высказывания других участников круглого стола; студент делает большое количество фонетических, а также грубых грамматических и/или лексических ошибок

2. Сообщение

5 «отлично»	студент строит речь в соответствии с коммуникативной задачей, используя большое количество лексических единиц, освоенных на занятиях по данной
----------------	--

	теме; речь звучит в естественном темпе, студент не делает грубых фонетических ошибок; редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации
4 «хорошо»	речь студента неоправданно паузирована; в отдельных словах допускаются фонетические ошибки; грамматические и/или лексические ошибки заметно влияют на восприятие речи студента
3 «удовлетворительно»	речь воспринимается с трудом из-за фонетических ошибок или грамматических и/или лексических ошибок; коммуникативная задача выполнена частично
2 «неудовлетворительно»	студент не может изложить содержание коммуникативной задачи; студент делает большое количество фонетических, а также грубых грамматических и/или лексических ошибок

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

1. Круглый стол

Темы для дискуссии в рамках круглого стола:

1. «Классификация цифровых образовательных ресурсов» (тема 2);
2. «Основы организации дистанционного обучения» (тема 4)
3. «Требования к учебным средствам учебного назначения» (тема 6)
4. «Характеристика метода проектов» (тема 8)

2. Сообщение

Тема 1. Образовательные Интернет ресурсы.

Тема 3. Различные подходы к использованию информационных и коммуникационных технологий в учебном процессе.

Тема 5. Типология электронных средств учебного назначения по функциональному назначению.

Тема 7. Методы проведения урока с применением информационных технологий и ресурсов Интернет.

Темы устных высказываний, выносимых на зачет:

Тема 1.

1. Основные направления внедрения средств информационных и коммуникационных технологий в образование.

2. Дидактические свойства и функции информационных и коммуникационных технологий.

3. Образовательные Интернет ресурсы.

Тема 2.

1. Цели и задачи внедрения информационных и коммуникационных технологий в учебный процесс.

2. Классификация цифровых образовательных ресурсов.

3. Основные типы проектов: исследовательские, творческие, игровые, информационные и практико-ориентированные.

Тема 3.

1. Информационная компетенция учащихся и учителей.

2. Различные подходы к использованию информационных и коммуникационных технологий в учебном процессе.

Тема 4.

1. Влияние ИКТ на педагогические технологии.
2. Электронные средства учебного назначения.
3. Основы организации дистанционного обучения.
4. Методы и средства дистанционного обучения.

Тема 5.

1. Типология электронных средств учебного назначения по функциональному назначению.

2. Типология электронных средств учебного назначения по методическому назначению.

Тема 6.

1. Требования к учебным средствам учебного назначения.

2. Система средств обучения на базе информационных и коммуникационных технологий.

3. Информационно-предметная среда со встроенными элементами технологии обучения.

Тема 7.

1. Виды информационно-учебного взаимодействия при работе в компьютерных сетях.

2. Телеконференции образовательного и учебного назначения.

3. Использование Интернет-ресурсов для организации учебно-образовательной деятельности.

4. Методы проведения урока с применением информационных технологий и ресурсов Интернет.

Тема 8.

1. Характеристика метода проектов.

2. Классификация учебных телекоммуникационных проектов.

3. Этапы проведения учебного телекоммуникационного проекта.

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
Код и наименование проверяемой компетенции				
ОПК-12 «способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12)»				
1.	Задание закрытого типа	Какие из перечисленных ниже электронных переводческих словарей НЕ являются электронными: 1 – Cambridge Dictionaries Online 2 – Macmillan English Dictionary for Advanced Learners 3 – Roget's International Thesaurus 4 – Merriam-Webster's Online Dictionary	3	1
2.		Какие из перечисленных ниже сервисов НЕ являются частью сервисов Google (или Google Drive): 1 – Hangouts	3	1

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		2 – Class 3 – Plus 4 – Forms		
3.		Что из перечисленного НЕ относится к LMS-системам (укажите несколько верных ответов): 1 – Moodle 2 – Canvas 3 – Coursera 4 – Stepik 5 – Opal	3, 4	2
4.		Какие варианты сбора информации (ответов) существуют в Google Forms? (укажите несколько верных ответов): 1 – Предложение 2 – Абзац 3 – Раскрывающийся список 4 – Сетка флажков 5 – Шкала показателей	2, 3, 4	2
5.		Какой из перечисленных ниже НЕ является примером компьютерного корпуса данных: 1 – The Corpus of Contemporary American English 2 – British National Corpus 3 – Национальный Корпус Русского Языка 4 – Корпус сленгизмов русского языка	4	2
6.	Задание открытого типа	Приведите примеры переводческих словарей аббревиатур	Встретившись с сокращением в исходном тексте, переводчик обычно пытается догадаться с опорой на контекст, какое полное название стоит за ним. Однако контекст не всегда дает ответ на этот вопрос, так как авторы статей часто пользуются аббревиатурами таким образом, как будто они	4

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			известны всем, а переводчику, между тем, они могут быть не известны. В таких случаях переводчик обращается к имеющимся словарям аббревиатур и сокращенных наименований и пытается найти соответствия с учетом тематической направленности переводимого текста. Приведем примеры: Acronym Finder — самая большая в мире база данных объемом более 4 млн сокращений и акронимов, относящихся к самым разным областям знаний — научно-технических, медицинских, военных, телекоммуникационных и др., доступна в режиме онлайн; Abbreviations of Chemical Compounds — сокращения сложных химических веществ; Abbreviations.com — словарь английских сокращений; Acronyms and abbreviations — Stands4 — большой словарь сокращений научных, медицинских, компьютерных терминов и деловой лексики английского языка; Acronyms and Abbreviations — словарь акронимов и аббревиатур; Acronyms for the telecommunication and electronics industries — словарь акронимов и аббревиатур терминов английского языка по электронике и телекоммуникации; Banking and Monetary Acronyms — словарь банковских акронимов	

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			и сокращений; Scientific and Technical Acronyms, Symbols, and Abbreviations — онлайн-словарь научно-технических акронимов и аббревиатур объемом около 200 тысяч единиц из более чем 80 областей;	
7.		Определите с помощью функции «Тезаурус» или каким-либо другим способом английские синонимы для следующего прилагательного: huge	Нами были найдены в электронным синонимических словарях следующие синонимы для прилагательного huge: Enormous, vast, immense, colossal, gigantic, etc.	2
8.		Расскажите о возможностях Google Advanced Search	Расширенный поиск (англ. Advanced search) позволяет реализовать все перечисленные выше возможности уточнения поискового запроса, а также предоставляет некоторые дополнительные функции для поиска при помощи фиксированного набора интерактивных форм с возможностью выбора пользователем нужной опции. Расширенный поиск специфичен для каждой поисковой системы, поэтому мы рассмотрим правила использования расширенного поиска отдельно для порталов "Яндекс" и <i>Google</i> . Расширенный поиск "Яндекс" доступен по адресу: yandex.ru/advanced.html. С помощью расширенного поиска в "Яндексе" можно сразу же определить следующие параметры поискового процесса (все выбранные условия поиска будут применены одновременно):	4

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			• какие слова должны находиться на искомым веб-страницах; • в каком месте документа должны находиться эти слова; • в какой форме и в какой последовательности они должны быть расположены; • на каком языке должны быть написаны документы с искомыми словами; • когда была создана веб-страница, которую необходимо найти.	
9.		Как следует переводить следующее предложение: «На долю стран АТЭС приходится свыше 60% мирового ВВП» с учетом данных, представленных в конкордансах? Выберите вариант перевода: 1 – APEC countries account above 60 % of global GDP 2 – APEC to the countries account for more than 60 % of global GDP 3 – The APEC countries account for over 60 % of world GDP 4 – The share of APEC countries equals to more than 60 % of the world's GDP 5 – The APEC countries account for more than 60 % of world GDP 6 – APEC countries are responsible for over 60 % of global GDP	5	2
10.		Что такое машинный перевод?	Машинный перевод – это процесс автоматического перевода текстов с одного языка на другой с помощью	2

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			искусственного интеллекта и без вмешательства со стороны человека. Современный машинный перевод превосходит возможности обычного дословного перевода – он способен передать полный смысл заложенной в исходном тексте информации на целевой язык. Он анализирует все текстовые элементы и определяет, как слова влияют друг на друга.	

Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
Код и наименование проверяемой компетенции ОПК-13 «способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач»				
1.	Задание закрытого типа	Какими тремя свойствами характеризуются Большие данные (выберите несколько вариантов ответа): 1 – большой объем 2 – привязка к карте 3 – большая скорость накопления 4 – многообразие 5 – альтернативность 6 – однообразие	1, 3, 4	1
2.		Какие виду цифрового контента существуют на сегодняшний день? (выберите несколько вариантов ответа): 1 – текстовый 2 – видео 3 – математический 4 – аналоговый 5 – аудио 6 – интерактивный 7 – базовый	1, 2, 5, 6	3

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
3.		Какая из перечисленных программ является браузером? 1 – MS Word 2 – Google Chrome 3 – MS Power Point 4 – Telegram	1	2
4.		Сто из перечисленного НЕ относится к IT трендам: 1 – разработка и внедрение систем искусственного интеллекта для планирования индивидуальных образовательных траекторий 2 – накопление и обработка Big Data с целью выявления закономерностей освоения учебных курсов 3 – создание массовых онлайн-курсов 4 – переход от индивидуальных образовательных траекторий, построенных на дисциплинарном подходе, к массовому образованию в больших группах	2	1
5.		Что означает следующая аббревиатура «MT»? 1 – mobile terminated 2 – mountain time 3 – machine translation 4 – manual transmission 5 – main tank	3	1
6.	Задание открытого типа	Определите с помощью функции «Тезаурус» или каким-либо другим способом английские синонимы для следующего прилагательного: sluggish	Нами были найдены в электронным синонимических словарях следующие синонимы для прилагательного sluggish: Inactive, quite, slow, slow-moving, slack, flat, etc.	4

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
7.		Расскажите о возможностях Google DeepL	DeepL – онлайн-переводчик со встроенным искусственным интеллектом, обеспечивающий, по заверениям разработчика, наиболее высокую точность перевода в отличии от конкурентов. Сервис поддерживает перевод с 11 языков: английский, русский, немецкий, французский, испанский, португальский, итальянский, нидерландский, польский, китайский и японский. DeepL позволяет переводить большие текстовые объёмы не теряя смысл повествования. Функция переводчика «Глоссарий» даёт пользователям возможность лично определить, как должен быть переведён тот или иной термин. По средствам «Глоссария» можно персонализировать отдельные слова или целые фразы после чего они будут использоваться в качестве приоритетного перевода и адаптировать грамматику и формулировку в соответствии с предпочтениями пользователя. Функция помогает облегчить перевод текстов, с включёнными профессиональными терминами. Возможности DeepL: • Перевод больших текстов без потери нити повествования;	4

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			- Загрузка файлов для перевода (Word, PowerPoint, txt); - Создание персонализированных переводов, используя индивидуальные требования и предпочтения пользователей; - Защита данных — тексты, переведённые в DeepL, удаляются сразу после перевода. - Возможность интегрировать переводчик в свои продукты и платформы по средствам DeepL API. Как пользоваться DeepL? Наберите текст и нажмите на значок DeepL в правом верхнем углу поля для ввода текста, чтобы выполнить перевод. Текст будет мгновенно переведен на выбранный вами язык. Перевод будет вставлен на место исходного текста. Если язык перевода по умолчанию не выбран, перед началом перевода вам будет предложено указать его.	
8.		Определите с помощью функции «Тезаурус» или каким-либо другим способом английские антонимы для следующего прилагательного: superiority	Нами были найдены в электронным синонимических словарях следующие антонимы для прилагательного superiority: Inferiority, bashfulness, demureness, retiringness, etc.	2
9.		Каковы преимущества машинного перевода?	Переводчики используют сервисы машинного перевода, чтобы переводить быстрее и эффективнее. Ниже представлены некоторые преимущества машинного перевода.	4

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			Сервисы автоматического перевода Машинный перевод является хорошей отправной точкой для профессиональных переводчиков. Многие системы управления переводами интегрируют в свой рабочий процесс одну или несколько моделей машинного перевода. Они выполняют автоматический перевод текста, а затем человек-переводчик занимается его постредактированием. Высокая скорость перевода Машинный перевод работает очень быстро, переводя миллионы слов всего за несколько секунд. С его помощью можно переводить большое количество таких данных, как сообщения в чатах в реальном времени или материалы крупномасштабных судебных дел. Кроме того, машинный перевод позволяет обрабатывать документы на иностранном языке, находить актуальные термины и запоминать, чтобы применять их в будущем. Большой выбор языков Многие крупные поставщики услуг машинного перевода поддерживают от 50 до более 100 языков. Кроме того, переводы могут осуществляться на несколько языков одновременно, что полезно для выпуска продуктов на	

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			международном рынке и обновления документации. Экономичность Машинный перевод позволяет повысить производительность и предоставляет возможность быстро выполнять переводы, сокращая время их выхода на рынок. Человеку не нужно вмешиваться в работу систем перевода, так как они могут обеспечивать элементарный перевод приемлемого качества. Это снижает затраты и ускоряет процесс перевода. Например, для крупных проектов можно интегрировать машинный перевод с системами управления контентом, чтобы автоматически маркировать и упорядочивать контент, перед тем как переводить его на другой язык.	
10.		Какие существуют варианты использования машинного перевода?	Вот несколько примеров использования машинного перевода. Внутренняя коммуникация Компаниям, действующим в разных странах по всему миру, сложно управлять коммуникациями. Сотрудники обладают разными языковыми навыками или могут не владеть официальным языком компании на приемлемом уровне. Машинный перевод позволяет устранить языковые барьеры в общении. С его помощью можно быстро получить перевод текста и понять его основной смысл. Его можно	4

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			использовать для перевода презентаций, бюллетеней и других распространенных коммуникационных материалов. Внешняя коммуникация Компании пользуются услугами машинного перевода, чтобы поддерживать эффективную связь с внешними заинтересованными сторонами и клиентами. Например, переводят важные документы для международных партнеров и клиентов на различные языки. С помощью машинного перевода можно переводить отзывы на продукты онлайн-магазинов, работающих на международных рынках, чтобы клиенты могли ознакомиться с ними на своем родном языке. Анализ данных Некоторые виды машинного перевода могут обрабатывать миллионы пользовательских комментариев и предоставлять высокоточные результаты в короткие сроки. Ежедневно компании выполняют перевод большого количества контента, размещенного в социальных сетях и на веб-сайтах, для сбора аналитики. Например, они могут автоматически анализировать отзывы клиентов, написанные на разных языках. Онлайн-обслуживание клиентов	

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			Бренды могут взаимодействовать с клиентами со всего мира, говорящими на разных языках. Например, они могут использовать машинный перевод, чтобы качественно переводить запросы клиентов со всего мира; расширить возможности чата в режиме реального времени и автоматизировать отправку электронных писем клиентам; улучшить качество обслуживания клиентов без необходимости набора новых сотрудников. Правовые исследования Юристы используют машинный перевод для подготовки правовых документов разных стран. Машинный перевод предоставляет возможность анализировать большое количество материалов, которые было бы сложно обработать на иностранном языке.	

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Учитывая, текущий контроль по дисциплине осуществляется по балльно-рейтинговой системе в форме устного сообщения, коллоквиума, реферата. Оценка по дисциплине (модулю) складывается из оценок, полученных на практических занятиях. При выставлении итоговой оценки учитываются: посещение лекционных и практических занятий и участие в них, а также оценки, полученные на практических занятиях. Для студентов, занимающихся по индивидуальному плану, проводится устный экзамен по всем темам курса.

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	<i>Ответ на занятии</i>	2	20	по расписанию
2.	<i>Выполнение практического задания</i>	1	10	по расписанию
3.	<i>Выполнение проверочной работы</i>	2	10	по расписанию
Всего			40	-
Блок бонусов				
4.	<i>Посещение занятий</i>	0,2 балла за занятие, но не более 8	10	по расписанию
5.	<i>Своевременное выполнение всех заданий</i>	0,2 балла за занятие, но не более 2		по расписанию
Всего			10	-
Дополнительный блок				
6.	<i>Дифференцированный зачёт</i>		50	по расписанию
Всего			50	-
ИТОГО			100	-

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	-10
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	-10
<i>Неготовность к занятию</i>	-50
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	-90

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69	3 (удовлетворительно)	
60–64		
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Основная литература

1. Есионова Е.Ю. Искусственный интеллект как альтернативный ресурс для изучения иностранного языка // Гуманитарные и социальные науки. – 2019. - № 3. – С. 155-166.
2. Журавлев В.В. Дидактические особенности организации практических занятий в вузе // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2008. № 1. С. 48-54.
3. Захарова И. Г. Информационные технологии в образовании: [учеб. пособие для студ. учреждений ВПО, обуч. по направл. пед. образования] / Захарова И. Г. - 7-е изд., перераб. и доп. - М.: Академия, 2011.
4. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике : учеб. для студентов учреждений высш. проф. образования. - 2-е изд. ; испр. - М. : Академия, 2012. - 208 с.
5. Капустина, Л.В. Анализ современных тенденций в применении цифровых технологий при обучении иностранным языкам (на материале обучающих web-сайтов)/ Капустина Л.В. // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2020. № 3. С. 48-56.
6. Киселев Г.М., Бочкова Р.В. Информационные технологии в педагогическом образовании (учебник)/ Киселев Г.М., Бочкова Р.В. - Москва, Дашков и К, 2012.
7. Педагогическая концепция цифрового профессионального образования и обучения [Электронный ресурс] : монография / В.И. Блинов, И.С. Сергеев, Е.Ю. Есенина и др. - Москва : Дело, 2020. Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785850062408.html>
8. Семенов А.Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности : рек. УМО по образованию в области лингвистики Мин-ва образования и науки РФ в качестве учеб. пособ. для студ. высш. учеб. заведений ... "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация". - М. : Академия, 2008. - 160 с.
9. Web-технологии в профессиональной деятельности учителя [Электронный ресурс] : учебное пособие / С. С. Белоконова, В. В. Назарова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785449908124.html>

8.2. Дополнительная литература

1. Буланова-Топоркова М.В., Духавнева А.В., В.С. Кукушкин, Г.В. Сучков Педагогические технологии. Учебное пособие. М.: ИКЦ МарТ; Ростов н/Д: изд. Центр МарТ, 2004.
2. Веб 2.0, библиотеки и информационная грамотность: сб. публ. / ред.: Питер Годвин, Дж. Паркер; [науч. ред. Я. Л. Шрайберг ; отв. ред. Захарчук Т. В. ; пер. с англ. Е. В. Малявской]. - СПб.: Профессия, 2011.
3. Геймификация образовательного процесса / Методическое пособие под ред. Эйхорн М.В.– Томск , 2015. – 98 с.
4. Горбачева, Е. В. Эдьютейнмент - он повсюду, или современное подрастающее поколение нужно учить по-другому / Е. В. Горбачева. - Молодой ученый. - 2020. - № 1 (291). - С. 130-132.
5. Дершко Б.Ю. Классификация информационно-коммуникационных образовательных технологий и их использование в учебном процессе вуза// Телекоммуникации и информатизация образования – 2006, № 1, с. 62-74.
6. Есионова Е.Ю. Искусственный интеллект как альтернативный ресурс для изучения иностранного языка // Гуманитарные и социальные науки. – 2019. - № 3. – С. 155-166.

7. Малиатаки В.В., Киричек К.А., Вендина А.А. Дистанционные образовательные технологии как современное средство реализации активных и интерактивных методов обучения при организации самостоятельной работы студентов // Открытое образование. 2020. № 24 (3). С. 56-66. URL: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2020-3-56-66>
8. Мануйлов В.Г. Разработка тестирующих интерактивных презентаций// Информатика и образование № 5, 2002, с.18-29.
9. Смоляков О.Г. Мультимедиа для ученика и учителя// Информатика и образование №», 2002, с. 48-54.
10. Тарасов В.А. Проектирование компьютерных тестов с открытыми ответами// Информатика и образование №1, 2003, с.72-76.
11. Полат Е.С., Моисеева М.В., Петров А.Е., Гоподарик Ю.П., Ланин Б.А., М.Ю. Бухаркина, Т.В. Куклина Интернет в гуманитарном образовании: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/ Под ред. Е.С. Полат. М. – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2001.

8.3. Интернет-источники

1. Аналитика больших данных и Machine Learning в образовании: 5 кейсов из ВУЗов. URL: <https://www.bigdataschool.ru/blog/big-data-analytics-education-cases.html>
2. Абдуразакова Ш.Р. Использование интерактивной доски на уроках иностранного языка (английского) как средство оптимизации процесса обучения [Электрон. ресурс] // Достижения науки и образования. 2018. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-interaktivnoy-doski-na-urokah-inostrannogo-yazyka-angliyskogo-kak-sredstvo-optimizatsii-protssessa-obucheniya>
3. Кевин Вербах. Курс «Геймификация» // Сервер онлайн-образования Coursera. [2016] – [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/gamification>
4. Центр онлайн-обучения «Экстерн» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://xtern.ru/>
5. еТреники — это онлайн-конструктор учебных тренажёров [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://etreniki.ru/>
6. Малиатаки В.В., Киричек К.А., Вендина А.А. Дистанционные образовательные технологии как современное средство реализации активных и интерактивных методов обучения при организации самостоятельной работы студентов // Открытое образование. 2020. N 24 (3). С. 56-66. URL: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2020-3-56-66>
7. Sicart M. Designing game mechanics // Game studies. URL: <http://gamestudies.org/0802/articles/sicart>

Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС)

на 2024–2025 учебный год

<i>Наименование ЭБС</i>
Цифровой образовательный ресурс IPRsmart: - ЭОР № 1 – программа для ЭВМ «Автоматизированная система управления цифровой библиотекой IPRsmart»; - ЭОР № 2 – электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов «РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ» www.iprbookshop.ru
Электронно-библиотечная система BOOK.ru https://book.ru
Образовательная платформа ЮРАЙТ, https://urait.ru/
Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» https://biblio.asu.edu.ru Учётная запись образовательного портала АГУ
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог содержит более 15 000 наименований изданий. www.studentlibrary.ru Регистрация с компьютеров АГУ
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки» www.studentlibrary.ru Регистрация с компьютеров АГУ

**Перечень общедоступных официальных интернет-ресурсов
на 2024–2025 учебный год**

<i>Наименование интернет-ресурса</i>	<i>Сведения о ресурсе</i>
Единое окно доступа к образовательным ресурсам http://window.edu.ru	Федеральный портал (предоставляется свободный доступ)
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации https://minobrnauki.gov.ru	
Министерство просвещения Российской Федерации https://edu.gov.ru	
Федеральное агентство по делам молодёжи (Росмолодёжь) https://fadm.gov.ru	
Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) http://obrnadzor.gov.ru	
Сайт государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» http://zhit-vmeste.ru	
Российское движение школьников https://рдш.рф	

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Перечень материально-технического оборудования включает Центр синхронного перевода, мультимедийные и компьютерные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио и видеоматериалов в аналоговом и цифровом формате, достаточным количеством компьютерной техники с доступом в Интернет, а также спутниковые антенны, аудио и видеотехнику и т.д.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены в обязательном порядке печатными и (или) электронными ресурсами в формах, адаптированных к ограничению их здоровья. По каждому учебному курсу предусмотрено индивидуальное консультирование указанных лиц с использованием электронных средств (интернет, wifi, скайп).

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде АГУ им. В.Н. Татищева.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированными к ограничениям их здоровья.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы (с указанием учебного корпуса)	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1.	Аудитория № 2 – лекционный класс, (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 20 шт. Стулья - 41 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
2.	Аудитория № 3 (учебный корпус № 3)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт.

		Стулья - 19 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
3.	Аудитория № 5 – лекционный класс, (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 36 шт. Стулья - 73 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт. Экран проекционный - 1 шт.
4.	Аудитория № 24 (учебный корпус № 3)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 8 шт. Стулья - 17 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
5.	Аудитория № 26 (учебный корпус № 3)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 6 шт. Стулья - 17 шт. Компьютеры - 11 шт.
6.	Аудитория № 30 - лекционный класс, (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 16 шт. Стулья - 33 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
7.	Аудитория № 30а (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 7 шт. Стулья - 15 шт. Компьютеры - 1 шт.
8.	Аудитория № 31 - лекционный класс, (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 2 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 17 шт. Стулья - 33 шт. Компьютеры - 1 шт. Мультимедиа проектор - 1 шт. Экран проекционный - 1 шт.
9.	Аудитория № 33 – дисплейный класс, (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 11 шт. Стулья - 26 шт. Компьютеры - 15 шт.
10.	Аудитория № 35 – дисплейный класс, (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 25 шт. Компьютеры - 14 шт. DVD-проигрыватель - 1 шт. Видеомагнитофон - 1 шт. Телевизор - 1 шт.

11.	Аудитория № 39 (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 19 шт. DVD-проигрыватель - 1 шт. Видеомагнитофон - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
12.	Аудитория № 39а (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 6 шт. Стулья - 13 шт. DVD-проигрыватель - 1 шт. Видеомагнитофон - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
13.	Аудитория № 41 – класс интенсивной методики (учебный корпус № 3)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Кресла - 15 шт. Телевизор - 1 шт.
14.	Аудитория № 45 (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 19 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
15.	Аудитория № 47 (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 19 шт. Компьютеры - 1 шт.
16.	Аудитория № 49 (учебный корпус № 3)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 10 шт. Стулья - 21 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
17.	Аудитория № 49а - лекционный класс, (учебный корпус № 3)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 16 шт. Стулья - 33 шт. Компьютеры - 1 шт. Мультимедиа проектор - 1 шт. Экран проекционный - 1 шт.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).